

después de allí á algunos días y casi á los últimos de este año murió el gran *Techotlalatzin* de una cierta enfermedad, siendo de edad de más de *ciento cincuenta años*, después de haber gobernado casi *ciento cuatro años*, dejando por sucesor á su hijo y universal heredero *Ixtlilxuchitl*, de la cual muerte *Tezozomoc*, Rey de *Azcaputzalco* se holgó mucho de saber, y no se hallaron más que cuatro Señores y Embajadores en sus honras y un deudo suyo, los cuales los tres de ellos era el primero de *Tellanexco*, llamado *Huitzilihuitl*, el segundo era el de *Cuauhquechollan*, llamado *Chichimecatl Payntzin*, el tercero de *Oculma*, llamado *Huitzilihuitzin*, y el otro, que era el cuarto, de *Tecalco*, llamado *Zuhcohuatl*, y el deudo era *Tochintzin* de *Cohuatlican*, hijo de *Tlanahuacatzin*, Señor de este lugar y sus provincias; los cuales hicieron las honras y entierro de este gran Señor, y después de hechas las honras se fueron á sus tierras, aunque *Huitzilihuitl* de *Oculma* no fué más que para ver y conocer el intento del legítimo sucesor *Ixtlilxuchitl*, el cual por entonces no fué jurado por gran *Chichimecatl*, aunque había años desde su niñez que era jurado por Señor de *Texcuco* y de las provincias y pueblos que su padre le dió al tiempo de su nacimiento; y *Huitzilihuitl* Rey de *Oculma*, luego se partió de *Texcuco* para *Azcaputzalco* á dar aviso á *Tezozomoc*, el cual le hizo muchas mercedes por la nueva que tan deseada tenía. Este fin tuvo este gran Señor, después de haber gobernado sus reinos y señoríos con grandísima prudencia, paz y gobierno, con pocas guerras, como ya está hecha la relación de todo.

NOVENA RELACION.

Del gran Ixtlilxuchitl ome Tochitl, de su vida y hechos y desastrada muerte.

Muerto *Techotlalatzin* y hechas sus honras, de allí á algunos días, viendo *Ixtlilxuchitl* que no le querían jurar y que la principal causa de esto era *Tetzotzomoc*,¹ Rey de *Azcaputzalco*, que todo lo traía revuelto, no quiso tomar estado con *Tecpatl Xuchitl*, hija de este Rey, que desde en tiempo de su padre se la habían enviado por legítima mujer, antes envió á México por la Infanta *Matlatlaxuchitl*, hija legítima del Rey muerto *Huitzilihuitl*, para tomar estado con ella, lo cual así se hizo y efectuó con grandes fiestas y regocijos, y á pesar del Rey *Tetzotzomoc* de *Azcaputzalco*. Visto por *Tetzotzomoc* cómo *Ixtlilxuchitl* había tomado estado con la Infanta *Matlaltzihuatzin*,² hermana de *Chimalpopoca*, convocó á los Señores de México y demás sus parientes y amigos para tratar con ellos la tiranía que había pensado días había y vengarse de *Ixtlilxuchitl* por lo de su hija, lo cual así se hizo, aunque no lo dió á entender á su nieto *Chimalpopoca* Rey de México, ni á los demás Señores que les tocaba parentesco con la infanta *Matlatlaxuchitl*. Juntos los Señores expresados, les dijo *Tetzotzomoc*, que bien sabían los trabajos y dominio que habían tenido sobre sí todo el tiempo que había

¹ Tezozomoc.

² Cuatro renglones atrás le da otro nombre.—R.

reinado *Techotlalatzin*, y que pues era ya muerto, que por ninguna vía juraran á *Ixtlilxuchitl* su hijo, porque lo mismo sería que su padre, y que para que en ningún tiempo se pudiese alzar, que sería bueno oprimirle primero por vía de buen termino, y luego si no quisiese por esta vía sujetarlo á fuerza de armas, y que él, como nieto del gran *Xolotl*, sería Señor de toda la tierra, y *Chimalpopoca* Rey de *Culhuacan* y Señor de México y *Tlacateotzin* Señor de *Tlatelulco*, pues eran sus nietos, serían los otros dos cabezas principales y que todos tres mandarían toda la tierra, y otras muchas palabras: todo lo cual á los Señores de México y á los demás les pareció muy bien y todos concedieron en ello. *Ixtlilxuchitl* en Texcuco estaba gobernando, aguardando ocasión y tiempo para hacerse jurar por Rey y gran *Chichimeca* y vengarse de *Tetzotzomoc* y sus aliados.

Luego pasados algunos días de la junta y concierto de *Tetzotzomoc*, envió sus mensajeros á *Ixtlilxuchitl* con mucho algodón como por vía de amistad, enviándole á decir que le rogaba mucho que le hiciese merced de mandar á sus vasallos que de aquel algodón le hiciesen mantas muy buenas, como se sabían hacer en aquel tiempo en esta ciudad, porque tenía necesidad de ellas, lo cual entendiendo *Ixtlilxuchitl* que como viejo y deudo suyo y por la falta que en *Azcaputzalco* y todo su reino había de personas que supieran hacer mantas, se las enviaría para que sus vasallos se las hicieran, mandó luego que labraran y tejieran las mantas y después de acabadas se las envió. Viendo *Tetzotzomoc* que *Ixtlilxuchitl* había mandado hacer las mantas á sus vasallos, y se las había enviado con toda brevedad, entendió que fácilmente lo podía atraer á debajo de su dominio. Envio segunda vez mucho más algodón que la primera, enviándole á decir que había recibido las mantas y que eran muy curiosas y como cosas de sus vasallos, que le rogaba le hiciese merced de mandar que le hiciesen del algodón que enviaba otras. *Ixtlilxuchitl* recibió este recado y como era mucho el algodón, viendo que en su ciudad no se podían hacer, llamó algunos Señores sus vasallos y les mandó que repartie-

sen el algodón entre sus vasallos para que hiciesen mantas muy buenas para *Tetzotzomoc*. que le había enviado á rogar se las mandase hacer. Los Señores sus vasallos que eran el de *Huexutla Tlacotzin*, el de *Cohuatlichan Payntzin*, el de *Cohuatepec Totomihuatzin*, el de *Itapalocan Ixcontzin* y otros muchos de otras provincias, luego mandaron hacer las mantas y hechas se las enviaron á *Tetzotzomoc*.¹ Éste habiendo recibido las mantas llamó á los Señores de México y les dijo cómo había enviado dos veces á *Ixtlilxuchitl* para que hiciera las mantas y se las había enviado hacer con toda brevedad y se las había enviado, y que así le parecía sería bueno enviarle á decir que él y todos los Señores sus vasallos, especialmente todos los que se dicen del reino de los *Aculhuas*, le acudiesen cada año con algún tributo, y que si no quisiesen buenamente convenir en esto, que irían sobre él y á fuerza de armas lo sujetarían. Los Señores de México le respondieron que les parecía muy bien su determinación, pero que por entonces no convenía hacer lo que pensaba, porque *Ixtlilxuchitl* era muy valeroso y todos sus vasallos, y que aunque no estaba jurado, pero como era legítimo sucesor de toda la tierra, podría ser que muchos Señores le ayudaran y favorecieran, pues más aynas irían al que era suya la tierra y no al que tiranizaba; que primero sería bueno tratarlo á los más poderosos Señores de toda la tierra y traerlos á su devoción, pues los más de ellos eran sus nietos y deudos y sería muy fácil atraerlos; y que por ahora le enviara tercera vez más algodón que las dos veces primeras, rogándole asimismo que le mandase hacer unas mantas como las otras que le habían hecho. A *Tetzotzomoc* le pareció muy bien el consejo que los Señores de México le daban, y así concedió en ello y luego envió el algodón á Texcuco.

Ixtlilxuchitl, viendo que *Tetzotzomoc* le enviaba cada año algodón para que le hiciera mantas y que esto aunque parecía

¹ La ortografía más usada es Tezozomoc, nombre que significa *pedra que zumba*; y así se representa su jeroglífico en el códice Aubin.

por vía de amistad y parentesco en las palabras, pero en las obras era como servicio y vasallage, y además que habían pasado algunos años de la muerte de su padre y no le querían jurar por Rey y Señor de toda la tierra, como legítimamente le venía de derecho, llamó á todos los Señores sus vasallos y juntos les dijo cómo *Tetzotzomoc* le había enviado más algodón. “Debe de entender (les dijo) que nosotros somos mujeres ó que hacen nuestros vasallos de miedo las mantas: no es justo que acudáis á esto, pues sabéis que yo soy el legítimo sucesor de toda la tierra. Tomad el algodón y haced de él armas y lo que vosotros quisieréis, y pues ellos no me quieren jurar, vosotros me juraréis por vuestro Rey y Señor universal y después los sujetaremos á fuerza de armas.” Todo lo cual les pareció muy bien á los Señores sus vasallos y le dijeron que era muy justo hacer lo que les mandaba, y así respondió á los mensajeros de *Tetzotzomoc* que trajeran el algodón, diciéndoles que dijeran á sus Señores que el algodón lo había tomado para sus vasallos que tenían necesidad de él para hacer ciertas armas y aderezos de guerra, y que si tenía más se lo enviase porque tenía necesidad de él para más armas y para mantas, pues bien veían y sabían el justo derecho que tenía en ser jurado por Señor de toda la tierra, aunque sus vasallos los Chichimecas y Aculhuas tenían poca necesidad de algodón para armas, pues confiaba en su valor y ánimo de ellos, que en todo acudirían como ellos eran; y que pues no le quería jurar *Tetzotzomoc* ni sus deudos, que le ayudasen siquiera en enviarle de cuando en cuando algodón para hacer armas á los mancebos en la guerra, que faltándoles las fuerzas de sus brazos les ayudarían las de sus armas. Vista por *Tetzotzomoc* la respuesta y determinación de *Ixtlilxuchitl*, se puso confuso y pensativo, y luego otro día juntó los Señores de México y demás sus vasallos y deudos y les dijo lo que *Ixtlilxuchitl* le enviaba á decir, y que así sería necesario que todos juntaran su poder y vasallos y lo sujetaran á fuerza de armas, antes que se le alzarán más los pensamientos, y que sujeto, partirían en tres partes el

reino de los Aculhuas, que la una la tomaría para sí, y la otra para *Tlacateotl* Señor de Tlatelulco y la tercera *Chimalpopoca* Señor de México y Rey de Culhuacan, y lo demás que sobrara lo darían á sus deudos y amigos que les ayudaran, y que serían sus vasallos ellos y todos sus descendientes y otras muchas provincias que les daba y con esto no estarían debajo del dominio y silla de los Aculhuas, ni se les alzarían los pensamientos á los Señores que de allí fuesen; lo cual á todos les pareció muy bien y dieron la palabra que así lo harían, como lo hicieron. *Ixtlilxuchitl* en Texcuco apercibió á sus vasallos para que estuviesen advertidos cuando hubiese necesidad de ellos, y que mirasen y tuviesen cuenta con los Tepanecas y Mexicanos, que aunque comunicasen y tratasen con ellos como por vía de amistad, pero anduviesen siempre apercebidos, porque bien veía y tenía noticia de lo que *Tetzotzomoc* ordenaba y mandaba en Azcapotzalco.

Pasados casi siete años que era muerto *Techotlatzin* y después de haber sucedido las cosas referidas, *Tetzotzomoc*, como tenía ya apercebidos todos sus vasallos, amigos y deudos, se juntaron hacia *Mizquic* y *Cuiclahuac*, y hicieron un ejército muy poderoso en donde iban los de *Tetzotzomoc*, que eran los *Tepanecas*, y los de *Tlacateotzin* y *Chimalpopoca* rey de *Culhuacan*, que eran los Mexicanos y *Culhuas Tultecas* y los de *Totoqui-huaztli*, primero de este nombre, cuarto Señor de *Tlacopan*. Los del Señor de *Xuchimilco*, de *Cuiclahuac Mizquic*, *Cuiclahuatzin*, los de *Iztapalapan*, *Mexicatzinco* y *Huitzilopuxco* y *Coyohuacan*, y juntos en un lugar llamado *Aztahuacan*, secretamente sin que los de *Ixtlilxuchitl* supieran cosa ninguna, (cayeron) una madrugada sobre unos pueblos y estancias del Señor de *Iztapalocan*, el cual á esta sazón estaba en Texcuco con *Ixtlilxuchitl* y tenía puesto un gobernador llamado *Cuauhvilotzin*, el cual se defendió valerosamente con los de aquellas estancias y pueblecillos, y pelearon hasta que ya iba saliendo el sol: y mientras más aclaraba, más gente acudía al socorro. Viendo los de *Tetzotzomoc* que se defendían valerosamente, y que serían ven-

cidos si aguardaban á más, saquearon los lugares que habían ganado, y prendieron á muchos de los Aculhuas y los llevaron con todo el despojo á *Azcaputzalco*, y dejaron en *Mizquic*, *Cuiclahuac*, *Iztapalapan* y *Culhuacan* muy apercibidos aquellos lugares de gente de guerra, para que cuando quisiera *Ixtlilxuchitl* vengar la injuria que se le había hecho, se lo estorbaran y no pasara adelante. Sabiendo esto *Ixtlilxuchitl* vino con un ejército al socorro de los de *Iztapalocan*; mas llegó tarde, porque ya los enemigos se habían retirado hacia sus tierras y muerto al gobernador *Xilocuauh*, y así hizo y puso sus fronteras en la jurisdicción de *Iztapalocan* y *Chalco*, que confinaban con las de sus enemigos, poniendo en cada parte gente de guarnición, y se volvió á Texcoco á dar orden de lo que se debía de hacer. Los *Tepanecas*, como dije, temiéndose de los Aculhuas que los destruyeran si prosiguieran la guerra, contentos con los despojos y esclavos de las estancias y lugares del Señorío de *Iztapalocan*, volvieron á *Tetzotzomoc* los más principales del ejército á darle razón del suceso, disculpándose que no pudieron pasar adelante con su determinación, porque reconocieron su daño, que si tardaran horas más sería gran ventura escapar algunos de las manos de los Aculhuas, pues con ser no más los de las Estancias de *Iztapalocan*, les habían muerto muchos de sus soldados; que se contentase con haberles quemado las casas y robado sus haciendas y tesoro y traído á muchos de ellos presos. *Tetzotzomoc* recibió grandísima pena en ver que sus vasallos no habían hecho lo que él tanto deseaba, que entendió esta vez acabar á los Aculhuas; mas viendo que no era posible, mandó que estuviesen todos muy apercibidos para cuando se les ofreciese alguna ocasión. Asimismo mandó apercibir todas las fronteras y poner otras en *Hecatepec*¹ y *Xaltocan*, que eran de la parte que le tocaban. Esta guerra sucedió en el año de CE ACATL, á seis días del segundo mes llamado TOCOZLI, en el último día de su semana llamado MATLACTLI OMEY TECPATL, que conforme á

¹ Ehecatepec.

nuestra cuenta fué en el año 1359 á 15 días del mes de Abril, casi á los siete años del Pontificado de *Inocencio VI*, en el tercero del imperio de *Carlos IV* y en el noveno del reinado de *D. Pedro el Cruel*. De los desventurados Aculhuas que trajeron presos *sacrificaron algunos de ellos* y los otros los vendieron por esclavos, especialmente á los que no eran hombres valerosos, por industria y orden de los Mexicanos en los templos mayores de *Azcaputzalco*, *México* y *Tlatelulco*.¹

Vuelto *Ixtlilxuchitl* á la ciudad de Texcoco, después de haber puesto sus fronteras, como dicho es, en las últimas tierras de *Chalco* y *Iztapalocan* hacia la parte de sus enemigos, convocó á todos los Señores sus vasallos y amigos que eran *Tlacatzin* de *Huecutla*; *Payntzin* de *Cohuatlichan*; *Totomihuatzin* de *Cohuatepec*; *Ixcontzin* de *Iztapalocan*; *Totzintzin* de *Tepepulco*; *Omoatzin* de *Tlalmanalco*; *Cacamatzin* de *Chalco*, y algunos caballeros y gente ilustre de *Acolman* y *Chihuahuitlan*, porque no se quiso fiar del Señor de *Acolman*, que era nieto de *Tetzotzomoc* y tenía grande deseo de favorecer á su abuelo, aunque no le daban lugar sus vasallos, ni tuvo más que estos Señores de su parte y otros particulares de pueblos pequeños. Juntos que fueron les dijo que convenía, pues era ya justo, que lo juraran por su rey Señor natural de toda la tierra; que estando jurado no se atreverían sus enemigos á hacer tales desvergüenzas como las pasadas, y que en *Aculhuacan* y en *Chihuahuitlan* pusieran sus fronteras y ejércitos para que sus enemigos no pasaran hacia la parte de los suyos, y por lo consiguiente hacia las riberas de la laguna; y mandó que *Tochintzin*, nieto de *Payntzin* Señor de *Cohuatlichan*, fuese general del ejército y fronteras que caen hacia la parte del Septentrión, que son las de *Aculhuacan* y *Chihuahuitlan*, y á *Ixcontzin*, Señor de *Iztapalocan*, le mandó que fuese general de las fronteras que caen al Mediodía de la parte de su pueblo y provincia y la de *Chalco*. Esto les

¹ Por la primera vez se hace mención en esta historia de sacrificios humanos.—R.

pareció muy bien á todos los Señores sus vasallos, pero á lo de la jura le respondieron que no convenía por no haber lugar, pues sus enemigos andaban muy solícitos; que andando el tiempo, cuando estuviesen algo desocupados, que le jurarían como era razón con toda la solemnidad que se debía á tal Señor. Estaban las cosas de esta tierra tales y tan revueltas, que aun estos Señores (de) que habemos tratado (y que decíamos estaban) de la parte de *Ixtlilxuchitl*, (así como también) algunos de sus deudos y vasallos, avisaban y favorecían á *Tetzotzomoc*, aunque eran de los que no tenían posibilidad ni fuerzas para poderle ayudar, si no era sólo el de *Acolman* y *Tepechpan*, aunque á éste sus vasallos no le querían obedecer.

Acerca de algunos de los principales de los que favorecían á *Tetzotzomoc*, parece en sus historias que fué uno de los de *Cohuatepec* del linaje de los Tepanecas, que al tiempo de la guerra que contó se hizo en las estancias y pueblo de *Iztapalocan* fué á ayudar á los de *Tetzotzomoc*, y él les avisó por dónde habían de entrar primero y á qué hora, y saliendo personalmente con algunos Tepanecas se fué hacia donde andaba peleando y defendiendo las tierras de su Señor el gobernador de *Iztapalocan*, llamado *Cuauhacilo*, y descuidándose con él, que parecía le venía á favorecer por ser de la gente y vasallos de *Ixtlilxuchitl*, al tiempo que andaba peleando y (con) los ojos (puestos) en sus enemigos, le mató este de *Cohuatepec* á traición y en parte y ocasión que se pudo escapar de entre la gente de *Ixtlilxuchitl*.

En el año de ONCE CALLI á cinco días del 12º mes llamado HUEYPAXTLI, en el primer día de su semana llamado CE MAZATL y á la nuestra 1369, á los últimos días del mes de Octubre, en el cuarto año del Pontificado de *Urbano V*, á los 23 del imperio de *Carlos IV* y en el primero del reinado de *Enrique II* en España, nació el famoso *Nezahualcoyotl*,¹ que fué el segundo hijo

¹ En el cap. 15 de la *Historia Chichimeca* ha puesto el historiador el resto de la correspondencia con nuestra era, que aquí falta, designando el 28 de Abril. Vide también allí la variante que se le nota.—R.

legítimo de *Ixtlilxuchitl*, porque pocos años antes nació la Princesa *Tozquentzin* su hermana mayor, de lo cual todos los Señores vasallos de su padre *Ixtlilxuchitl* se holgaron mucho, é hicieron grandísimas fiestas y regocijos, y *Tetzotzomoc* fué para él de grandísimo pesar y enojo cuanto fué de placer y gusto para *Ixtlilxuchitl*. En este tiempo no dejaban de tener algunas batallas crueles, entre las cuales fué una casi en este mismo tiempo hacia la laguna en las tierras de *Huexutla*, porque los Tepanecas vinieron con gran ejército por la laguna y quisieron entrar por este lugar, lo cual, como los Aculhuas andaban siempre cuidadosos guardando sus fronteras, tuvieron noticia de los exploradores cómo los Tepanecas venían sobre Texcuco, y así, llegaron al tiempo de amanecer y tuvieron aquel día grandes y crueles batallas, muriendo de ambas partes mucha gente y á la noche se tornaban en sus canoas que estaban dentro de la laguna. Estuvieron de esta manera algunos días, y viendo que se iban consumiendo y que no podían sufrir la fuerza de los del ejército de *Ixtlilxuchitl*, se tornaron á *Azcapotzalco* destrozados, á dar razón á su Señor, el cual aunque recibía mucha pena de esto, viendo que era imposible, mandó que no fueran á buscar á los de su competidor *Ixtlilxuchitl* hasta que fuese tiempo para ello, sino que solamente guardasen y acudiesen á las fronteras, en el interín que él convocaba y traía algunos Señores á su devoción.

En el año de CE TOXTLI, que fué á la nuestra el de 1370, viendo los Señores vasallos de *Ixtlilxuchitl* que era ya tiempo de jurarlo por Señor Monarca de toda la tierra, que tan de derecho le venía, aunque casi toda la tierra estaba rebelada y tiránicamentealzada, acordaron de jurarlo y así se hizo en *Huexutla* la solemnidad del juramento, hallándose personalmente no más de dos Señores sus vasallos y otros dos sacerdotes, para este efecto, de sus falsos dioses, para los ritos y ceremonias que se requerían, que fueron *Payntzin* de *Cohuatlichan*, *Tlalnahuacatzin* gran Sacerdote de este mismo lugar, *Tlacotzin* de *Huexutla*, y *Tazatzin* asimismo gran Sacerdote. Juraron á *Ixtlilxuchitl*.